



**Paracha Vayélékh - en bref**  
**Chabbat Chouva - Deutéronome 31, 1 - 31, 30**  
Sois fort et vaillant !



La paracha de Vayelekh (« Et il alla ») retrace les événements survenus le dernier jour de la vie terrestre de Moïse : « Je suis âgé de 120 ans aujourd'hui » dit-il au peuple, « Je ne peux plus sortir et entrer ». Il transmet la direction du peuple à Josué et écrit (ou achève l'écriture de) la Torah sur un parchemin qu'il remet aux Lévites pour être gardé dans l'Arche de l'Alliance.

Le commandement du Hakhel (« rassemblement ») est donné : tous les sept ans, pendant la fête de Souccot suivant l'année sabbatique (la *chemitah*), le peuple d'Israël tout entier – hommes, femmes et enfants – se rassemble dans le Temple à Jérusalem où le Roi leur lira des passages de cette Torah. Vayelekh s'achève avec la prédiction que le peuple d'Israël se détournera de son alliance avec D.ieu. Alors, Il cachera Sa face. Mais une promesse est faite aussi : les mots de la Torah « ne seront pas oubliés de la bouche de sa descendance ».

**La Haftara de Vayelekh en bref**

Osée 14, 2-10 ; Michée 7, 18-20

Le Chabbat entre Roch Hachana et Yom Kippour est appelé *Chabbat Chouva*, le « Chabbat du Retour (Repentir) ». Ce nom est une référence aux premiers mots de la Haftara de la semaine,

**1- HORAIRE DES OFFICES  
DE CHABBAT 2022 - 5783**

**VENDREDI**

**30 SEPTEMBRE 2022**

**5 TISHRÉ 5783**

Allumage à partir de 17h27 - 18h13  
Minha suivie d'Arvit: 18h00

**2- CHABBAT VAYÉLÉKH**

**1 OCTOBRE 2022**

**6 TISHRÉ 5783**

Chahrit: 8h15  
Cours du Rav: 17h00  
Cours du Hazane (Enfants): 17h00  
Min'ha de Chabbat: 18h00  
Fin du Chabbat: 19h20  
Rabenou Tam: 19h46

**3- HORAIRE DES OFFICES  
DE SEMAINE**

**DIMANCHE 2 OCTOBRE**

Selihat : 6h30 suivi de Chahrit  
Min'ha suivi de Arvit: 18h15

**LUNDI 3 OCTOBRE**

Selihat 1: 5h00 suivi de Chahrit  
Selihat 2: 6h00 suivi de Chahrit  
Min'ha: 18h15 suivi de Arvit

**MARDI 4 OCTOBRE**

**VEILLE DE YOM KIPPOUR**

Selihat: 6h00  
Chahrit : 7h00.  
Min'ha: 14h00  
Kol Nidré: 17h45  
Allumage des bougies: 18h13

**MERCREDI 5 OCTOBRE**

**YOM KIPPOUR**

Chahrit : 7h00.  
Min'ha: 15h30  
Nehila: 16h00  
Son du Chofar: 19h10

**JEUDI - VENDREDI**

Chahrit : 6h00 - 7h00.  
Min'ha: 18h15 suivi de Arvit



## Rabbin Jérémie Asseraf



« *Chouva Israël* – Retourne, Israël ». Cette Haftara est lue en l'honneur des Dix Jours de Repentance, les jours entre Roch Hachana et Yom Kippour. Le prophète Osée (Hochéa) exhorte ainsi le peuple juif : « Retourne, ô Israël, à l'Éternel ton D.ieu », l'encourageant à se repentir sincèrement et à demander le pardon de D.ieu. Osée exhorte les Juifs à placer leur confiance en D.ieu, et non en l'Assyrie, en des chevaux puissants ou en des idoles. À ce moment-là, D.ieu promet de retirer sa colère d'Israël : « Je serai comme la rosée pour Israël, ils fleuriront comme la rose. » Le prophète poursuit en annonçant le retour des exilés et la cessation du culte des idoles au sein du peuple. La Haftara se termine par un bref passage du livre de Michée (Mikha), qui décrit la bonté de D.ieu qui pardonne les péchés de Son peuple. « Il ne garde pas éternellement Sa colère, car Il aime la bonté. Il aura pitié de nous, Il saisira nos iniquités et jettera tous nos péchés dans les profondeurs de la mer. » Michée conclut en enjoignant à D.ieu de se souvenir des pactes qu'Il a conclus avec les patriarches, Abraham, Isaac et Jacob.

### **Asséreth Yemei Téhouva** **Les Dix Jours de Repentance**

À partir de Roch Hachana et jusqu'à Yom Kippour inclus, commencent les Dix Jours de Téhouva – de retour à D.ieu. Ces dix jours sont une période centrale du mois de Tichri.

Les dix jours de Roch Hachana à Yom Kippour sont appelés les Asséreth Yemei Techouva, soit les Dix Jours de Repentance (littéralement : « les Dix Jours de Retour »).

Lorsque le prophète Isaïe exhorte la nation juive à se repentir de ses péchés, il dit : « Cherchez D.ieu quand Il peut être trouvé ; appelez-Le quand Il est proche. » Quel est ce moment ? Les sages enseignent que ce verset se réfère à ces dix jours, au cours

desquels D.ieu est particulièrement proche de nous. Les sages décrivent cette période comme une période où « les portes du ciel sont ouvertes et J'écouterai vos prières ». Maïmonide<sup>2</sup> explique : « Même si la repentance et l'appel à D.ieu sont toujours opportuns, pendant les dix jours allant de Roch Hachana à Yom Kippour, cela est extrêmement approprié et accepté immédiatement [en haut]. »

« C'est pourquoi, poursuit Maïmonide, il est de coutume que tout Israël donne à profusion à la charité, accomplisse de nombreuses bonnes actions et s'affaire à l'observance des commandements de D.ieu depuis Roch Hachana jusqu'à Yom Kippour dans une plus grande mesure que pendant le reste de l'année. »

Pourquoi cette période est-elle unique ? Rabbi Chmouel Eliezer Eidels (Maharsha, 1555-1631) explique que notre destin pour l'année à venir est décidé à Roch Hachana, mais qu'il n'est pas scellé avant Yom Kippour. En conséquence, c'est le moment de revenir vers D.ieu et de Le supplier d'améliorer le jugement.

### **Dans la prière**

Pendant ces dix jours, un certain nombre de modifications sont apportées à la prière quotidienne :

- Pendant les offices du matin, après la bénédiction de *Yichtaba'h*, il est d'usage de dire le Psaume 130 : *Chir hamaalot mima'amakim* etc.
- Trois fois par jour, dans la Amida (la prière silencieuse prononcée debout), à la place de *haE-l hakadoch* (« le D.ieu saint »), nous disons *haMelekh hakadoch* (« le roi saint »), et à place de *Melekh ohev tsédaka ouchpat* (« Roi qui aime la droiture et la justice »), nous disons *haMelekh hamichpat* (« le Roi du jugement »). Il y a un certain nombre d'autres insertions

**CE BULLETIN EST DÉDIÉ À LA MÉMOIRE DE NOTRE CHER ET REGRETTÉ  
HAZANE MAKHLOUF BEN MÉSSODI Z"l, ET A ÉTÉ COMMANDITÉ PAR:  
ALALAIN ET ROLAND HARARI POUR LA NAHALA DE LEURS MÈRE  
LILIANE LEAH BAT RACHEL COHEN Z"l  
VEUILLEZ CONTACTER LE BUREAU AU (514) 747-4530  
POUR LA COMMANDITE DE CE BULLETIN**



instituées par les sages médiévaux que l'on peut trouver dans le livre de prières.

- À la suite de la Amida et des Ta'hanoun (les prières de supplications) qui suivent, nous ajoutons la prière complète d'Avinou Malkénou.

- Comme nous le faisons depuis le début du mois d'Eloul (et ce, jusqu'au septième jour de Souccot, Hochaana Rabba), nous disons le Psaume 27 à la suite des prières du matin et de l'après-midi (ou du soir).

Les deux coutumes suivantes ne sont pas observées chez 'Habad :

- Dans le Kaddich, certains ont l'habitude de dire *léila ouléila* (« au-delà et plus haut encore »), en référence à la grandeur de D.ieu, au lieu de l'habituel *léila* (« au-delà »). (Chez 'Habad, cette formulation est réservée à la prière de Néilah à Yom Kippour).

- La coutume répandue est de réciter des *seli'hot* spéciales (prières pénitentielles) avant l'aube. Chez 'Habad, elles ne sont dites que lors du jeûne de Guédalia, au milieu de l'office du matin.

### Pratiques générales

Idéalement, pendant cette période, nous diminuons notre implication dans les affaires matérielles (presque comme lors de la période de « demi-fête » de 'Hol Hamoed) et nous augmentons notre étude de la Torah et nos dons charitables.

En ces jours qui précèdent Yom Kippour, certains veillent à régler toutes leurs dettes de manière à arriver au jour saint avec une ardoise vierge.

C'est le moment de faire son maximum dans l'observance de toutes les mitsvot. Par exemple, une personne qui ne s'abstient généralement pas de consommer du pain casher mais cuit par des non-juifs devrait s'efforcer pendant cette période de ne manger que du pain cuit uniquement par des Juifs.

### Jours particuliers

Le jour suivant Roch Hachana est le **Jeûne de Guédalia**, lors duquel nous pleurons la mort de Guédalia, le chef du peuple juif en Terre Sainte après la destruction du Premier Temple en 3338 (423 avant l'ère commune).

Le Chabbat entre Roch Hachana et Yom Kippour est

appelé **Chabbat Chouva**, « le Chabbat du Retour ». Ce nom provient de la Haftara (lecture des prophètes) de ce Chabbat, qui commence par les mots : « Reviens, Israël, vers l'Éternel ton votre D.ieu. »<sup>5</sup> Avec Chabbat Hagadol (le Chabbat précédant Pessa'h), c'est l'une des deux occasions annuelles où les rabbins ont l'habitude de prononcer (plus longtemps que d'habitude) des discours sur des sujets d'actualité. Comme à Roch Hachana, nous trempons notre 'hallah dans du miel au début des repas du Chabbat.

**Le jour qui précède Yom Kippour** est l'un des jours les plus chargés de l'année juive. Aux petites heures du matin, il est de coutume de célébrer la cérémonie des *Kapparot* avec un poulet ou de l'argent, au cours duquel nous disons : « Ceci est mon remplaçant, ceci est mon substitut, ceci est mon expiation ; ce poulet mourra et j'aurai une vie longue, bonne et paisible. » Étant déjà dans une ambiance de fête, le Ta'hanoun est exclu des prières et nous prenons deux repas de fête, l'un à midi et l'autre, juste avant le jeûne, qui commence au coucher du soleil. Parmi les aliments traditionnels, il y a le *lekakh* (gâteau au miel) et les *kreplach* (sortes de raviolis fourrés de viande). Le Talmud déclare : « Quiconque mange et boit le neuf [Tichri] est considéré comme s'il avait jeûné le neuf et le dix. »<sup>6</sup>

### Une perspective kabbalistique

Le maître kabbaliste Rabbi Isaac Luria (le « Arizal ») a enseigné que les sept jours entre Roch Hachana et Yom Kippour (qui comprennent toujours un dimanche, un lundi, etc.) correspondent aux sept jours de la semaine, chaque jour représentant tous ces mêmes jours de l'année : le dimanche représente tous les dimanches, le lundi représente tous les lundis, etc. Veillons à mettre ces jours à profit avec sagesse. (fr.chabad.org)

### Et si l'on se rassemblait?

par Haim Nisenbaum

Comme les années sont belles quand elles commencent ! Comme elles semblent porter la vie et l'espoir ! Elles sont comme une porte ouverte sur une chambre aux trésors encore inexplorée. C'est avec assurance que nous venons de franchir le seuil de l'année nouvelle. Nous sommes certains qu'elle recèle toutes les félicités, individuelles et collectives, du monde.



# HEKHAL SHALOM NOTRE COMMUNAUTÉ



## NAHALOT - CE CHABBAT NOUS ÉLEVONS LA MÉMOIRE DE:

SAMUEL LANCRY BAR SAADA Z"l	1 TISHRÉ - 26 SEPT.
BABA MAKHLOUF LANCRY BAR HASSIBA Z"l	1 TISHRÉ - 26 SEPT.
MEYER ILLOUZ BEN YACO Z"l.	2 TISHRÉ - 27 SEPT.
MEYER BEN DAVID OHAYON Z"l	3 TISHRÉ - 28 SEPT.
RINA BAT RIVKA Z"l	4 TISHRÉ - 29 SEPT.
ASSAYAG MESSOD BEN SIMHA Z"l	4 TISHRÉ - 29 SEPT.
LILIANE LEAH BAT RACHEL COHEN Z"l.	12 TISHRÉ - 7 OCT.

## KIDDOUCH CHABBAT

Est offert par: LA COMMUNAUTÉ

## SÉOUDA CHÉLICHITE

- Est offerte par: 1- MME JUDITH ILLOUZ POUR LA NAHALA DE SON ÉPOUX MEYER ILLOUZ BEN YACOT Z"l.  
2- MME DINA ABIKHZER POUR LA NAHALA DE SON PÈRE ASSAYAG MESSOD BEN SIMHA Z"l.  
3- ALAIN ET ROLAND HARARI POUR LA NAHALA DE LEURS MÈRE LILIANE LEAH BAT RACHEL COHEN Z"l

## Dictons populaires du Talmud

**27. La charge est fonction du chameau.**<sup>27</sup> Une charge qui est petite pour un certain chameau peut en écraser un autre. De la même manière, chacun doit faire la charité selon ses moyens, sans comparer ses dons à ceux des autres. **28. Soixante coureurs courent et n'atteignent pas la personne qui a mangé le matin.**<sup>28</sup> Manger un petit déjeuner copieux donne à une personne l'énergie dont elle a besoin pour affronter la journée avec vigueur, optimisme et force.

## Kollel Hékhhal Shalom

dédié à la mémoire de Éliran Elbaz Z"l  
et à la mémoire de Yaacov Saltiel Z"l

Puissent-elles seulement se révéler à nous concrètement. Ne dit-on pas que le bonheur est contagieux ? Le souhait de chacun, en ces jours de commencement, est qu'il s'étende à tous avec la fulgurance des causes justes et la puissance des causes gagnées. Il faut dire que, dans ce domaine, nous partons avec un avantage notable. Alors que nous vivons la fête de Souccot, la joie de la résidence dans les cabanes au toit de feuillage, l'allégresse de la bénédiction quotidienne sur le bouquet de plantes – le Loulav et l'Etrog, l'année nouvelle prend brutalement une coloration plus brillante. C'est littéralement comme une vague d'enthousiasme qui nous soulève : cette année est celle du « Hakhel », du rassemblement. Il y a d'abord, dans ces mots, un souvenir historique. A l'époque où le Temple de Jérusalem se dressait sur sa colline et où l'ensemble du peuple juif, gouverné par un roi, demeurait sur la Terre d'Israël, lorsque s'achevait l'année du repos agricole – la Chemita – une cérémonie particulière se déroulait, prescrite par la Torah. Une estrade était dressée dans la cour du Temple et le roi y montait pour lire des parties de la Torah au peuple assemblé. Le but était clair : « qu'ils entendent et apprennent à craindre D.ieu » au meilleur sens du terme. Ce rassemblement se passait à Souccot et il ne laissait pas inchangé.

## Une vie précise

### Combien de fois avez-vous vécu?

Adapté des enseignements du Rabbi de Loubavitch

A propos des paroles de Moïse « J'ai cent vingt ans aujourd'hui »,<sup>1</sup> Rachi explique : « Aujourd'hui mes jours et mes années ont été remplis ; en ce jour je suis né et en ce jour je vais mourir. » Et le Talmud<sup>2</sup> dit « Cela nous enseigne que D.ieu remplit les jours des Justes jusqu'au jour et au mois, comme il est écrit<sup>3</sup> : 'Je remplirai le nombre de tes jours.' » Une année est bien plus qu'une quantité de temps. Sur le plan physique, une année marque l'achèvement d'un cycle solaire et la répétition d'une suite de saisons et des cycles vitaux qu'elles engendrent. Sur le plan spirituel, chaque année apporte une répétition d'influences spirituelles variées, marquées par les fêtes (la liberté pour Pessa'h, la joie pour Souccot, etc.) depuis leur position fixée dans le calendrier juif. C'est pourquoi le mot hébreu pour « année » : *chana*, signifie à la fois « changement » et « répétition ». Car l'année incorpore une série de transformations qui constituent l'expérience humaine. Chaque année de notre vie ne fait que répéter ce cycle, certes à un niveau supérieur, grâce à notre maturation et nos accomplissements de l'année précédente. En d'autres termes, nous pouvons dire que nous vivons tous une année et puis revivons notre vie autant de fois que nous le pouvons, à chaque reprise à un niveau plus élevé, comme une spirale qui répète toujours la même trajectoire, mais plus haut. C'est le sens d'une vie « remplie » dans la mesure où elle consiste en années de calendriers complets. Ainsi Moïse était né le 7 Adar et quitta ce monde à la même date, comme ce fut le cas pour de nombreux autres Tsadikim.

INFORMATION: [www.hekhalshalom.com](http://www.hekhalshalom.com)

Communauté Sépharade Hékhhal Shalom,  
Mikvé - Synagogue - Kollel - Salle des fêtes  
825 Gratton, Ville Saint-Laurent, H4M 2G4,  
Tél: 514 747-4530 - Fax: 514 747-5283 - Mikvé: 514 747-7707



Ce Bulletin hebdomadaire est dédié à la mémoire de mes chers parents

Ovadia ben Merav Harari Z"l et Liliane Leah bat Rachel Cohen Z"l

Design et Graphisme: Roland Harari

T: (514) 591-2761, E: [teknovar@videotron.ca](mailto:teknovar@videotron.ca)